



Extrait de la revue **SingulierS** du 1^{er} trimestre 2006

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Textes

Dji so bribeu d' douceur

- Le malheur est relatif -

Lucyin MAHIN

(wallon de Transinne)

Dji so bribeu d' douceur
rdans !
Djérieru après l' bouneur,
efant !

Pocwè èn pus rwaitî
Vosse pa ?
Come si vos rawâdrîz
S' trepas ?

Dji so bribeu d' douceur
Ardans !
Djérieru après l' bouneur,
efant !

ereut ç' li haeyime e
Vosse cour
K' âreut hapé l' plaeece k' est
P' l' amour ?

Dji so bribeu d' douceur
Ardans !
Djérieru après l' bouneur,
efant !

Pocwè n' pus vleur vini
So m' schô,
Fé l' wasté, racori
Traze côps ?

Dji so bribeu d' douceur
Ardans !
Djérieru après l' bouneur,
efant !

Douvént çki vos coroz
Lon d' mi ?
Douvént çki vos m' voeyoz
Evi ?

Dji so bribeu d' douceur
Ardans !
Djérieru après l' bouneur,
efant !

Pôreut tant vali k' e
Vosse veye
Vos ndè vicrîz nén des
Pareyes

Dji so bribeu d' douceur
Ardans !
Djérieru après l' bouneur,
efant !

Si l' manaedje ni va k' so
Ene fesse,
Les efants n' ont rén po
Fé l' fiesse

Dji so bribeu d' douceur
Ardans !
Djérieru après l' bouneur,
efant !

– Taijhoz vs, vos k' est todi
Binâjhe
Taijhoz vos, vos l' ci ki
S' plind d' âjhe

Dji so bribeu d' douceur
Ardans !
Djérieru après l' bouneur,
efant !

– Câze todi, ti k' n' as mây
Yeu fwin;
Ti k' a viké el pâye
Toltins

Zels, i sont bribeus fok
D' oneur
Viker, c' est nén ddja âk
Di seur !

Ti k' pola todi dire
Li tinne
Sins kel police n' acwirt
Les tinnes.

Zels, i sont bribeus fok
D' oneur
Viker, c' est nén ddja âk
Di seur !

Ti ki studia tant k' ti
Volas ;
Ti k' voyaedja droci
Drola.

Zels, i sont bribeus fok
D' oneur
Viker, c' est nén ddja âk
Di seur !

– Po-z aswâdjî on pô
T' mâleur
Dji roveyrè podbon
L' douceur.

Malêjis mots

acweri = chercher noise. / **âk** = quelque chose. / **ardans** = mot d'encouragement. / **aswâdjî** = soulager. / **binâjhe** = heureux, content. / **dire li sinne** = exprimer son opinion. / **djérieru** = qui désire ardemment. / **ni ... fok** = ne ... que. / **haeyime** = haine. / **manaedje ki n' va k' so ene fesse** = couple à la dérive. / **mây** = jamais. / **pâye** = paix. / **podbon** = définitivement. / **pôreut tant vali** = je souhaite tant. / **rawârdér** = attendre. / **si plinde d' âjhe** = se plaindre sans raison. / **schô** = giron / **so m' schô** = sur mes genoux. / **vey evi** = détester. / **wasté** = gâté, protégé. /